

نموذج - عقد توظيف محلي...
عقد توظيف محلي لموظف غير قطري

Employment Contract for Non Qatari employee [Local]

This contract is made on corresponding to // at City between:

First:
hereinafter referred to as "the First Party",
Headquarters: Doha City/State of Qatar/P.O Box:
Represented by:
In his/her/ capacity as:
Second: Mr/Mrs
hereinafter referred to as the "Second Party",

Nationality Passport No:

Date of birth: //

Address:

State:

City:

Region:

Street:

House No Postal Code:

Tel: (Mobile) (House)

Fax: (Other Tel) :

E-mail:

Whereas the First Party intends to employ the Second Party,
therefore, this contract records the mutual understanding and
agreement of the Parties, regarding the employment of the Second
Party by the First Party according to the provisions of the
following articles:

Article 1

The First Party hereby appoints the Second Party in the position
of

.....
No on the equivalent wage of the financial grade
..... in consideration of a fixed salary equal
To () QR.
payable at the end of each calendar month effective from the date
of embarkation.

Article 2

The duration of the contract is one calendar year, starting form
the date on which the Second Party shall initiate work for the
First Party and it shall be renewable, automatically, from year to
year, unless one of the Parties notifies the other in writing of
his/her intention to terminate the Contract, such notification shall

ابرم هذا العقد في يوم
الموافق/...../..... م، بمدينة
..... بين كل من:
أولاً:

.....

ويشار إليه/ إليها/ فيما بعد، ب
(الطرف الأول).

مقره الرئيسي: مدينة الدوحة - دولة
قطر ص.ب

ويمثله:

بصفته/ بصفته:

ثانياً: السيد/ السيدة/

ويشار إليه/ إليها/ فيما بعد، ب
(الطرف الثاني).

الجنسية/ رقم جواز

السفر:

تاريخ الميلاد:/...../..... م

العنوان:

الدولة:

المدينة:

اسم المنطقة:

شارع:

رقم المنزل: الرمز

البريدي:

هاتف يدوي المنزل:

فاكس: هاتف آخر:

البريد الإلكتروني (الايمل)

وحيث إن الطرف الأول يرغب في

توظيف الطرف الثاني، لذا فقد اتفق

الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني

لدى الطرف الأول وفقاً لأحكام البنود

التالية:

البند الأول

يُعين الطرف الأول الطرف الثاني في

وظيفة رقم، على

شريحة أجر الدرجة المالية

be given for sixty days, at least, prior to the date of the intended termination.

Article 3

The Second Party, who has been appointed for the first time, shall be on probation for a period of three months, renewable for a similar period, effective from the date of embarkation, and during such period the Second Party's fitness for work shall be assessed under a report prepared by the Director of the concerned Department and approved by the Chief Executive Officer. If it is proved that the Second Party does not fit for work, his/her service shall be terminated.

The Second Party may terminate his/her service during the probation period by a written notice, which shall be given to the First Party for (15) days, at least, prior to the date of leaving the work.

Article 4

The Second Party shall deserve a Government housing in accordance with the housing system in force in the State, or a housing allowance in accordance with the amounts specified in the Human Resources Civilian law And Implementing Regulations.

It is required for the entitlement of the Second Party, who is married, for the housing allowance allocated to the married that the family must be residing with him/her in the State, otherwise he/she shall deserve the housing allowance allocated to the single.

Article 5

The Second Party shall deserve a ticket in the economy class on the final departure to the headquarters of his/her residence, subject to revocation of residency.

Article 6

The second party deserves a periodic leave annually, with a total salary, in accordance with the conditions and time limits specified in the Human Resources Civilian law And Implementing Regulations. The right for such leave shall be lost by the elapse of the year for which the leave is due.

Article 7

The First Party shall provide medical care to the Second Party in accordance with the health insurance policy in force in the State.

Article 8

During the period of the Contract and thereafter, the Second Party

..... مقابل راتب مقطوع قدره
(.....) ريال
قطري، يصرف له في نهاية كل شهر
ميلادي اعتباراً من تاريخ مباشرة
العمل.

البند الثاني
مدة العقد سنة ميلادية تبدأ من تاريخ
مباشرة الطرف الثاني العمل لدى
الطرف الأول،
ويتجدد تلقائياً من سنة إلى أخرى ما
لم يخطر أحد الطرفين الآخر كتابة
برغبته في إنهاء العقد قبل إنهائه
بستين يوماً على الأقل.

البند الثالث
يقضي الطرف الثاني المعين لأول
مرة فترة اختبار مدتها ثلاثة أشهر
قابلة للتجديد لمدة مماثلة تبدأ من
تاريخ مباشرة العمل، يتم خلالها تقدير
مدى صلاحيته بموجب تقرير يعده
مدير الإدارة المعنية ويُعتمد من
الرئيس التنفيذي، فإذا ثبت عدم
صلاحيته أنهيت خدمته.
ويجوز للطرف الثاني طلب إنهاء
خدمته خلال فترة الاختبار بإخطار
كتابي للطرف الأول مدته خمسة
عشر يوماً على الأقل سابقة على
تاريخ ترك العمل.

البند الرابع
يستحق الطرف الثاني سكناً حكومياً

shall not divulge or exploit any confidential information belonging to the First Party or the branches or the units affiliated thereto, whether such information has come to the Second Party's knowledge in the course of employment, pursuant to this Contract or any previous Contract. The Second Party shall also undertake to maintain full confidentiality of such information and exert the reasonable person standard of care.

Article 9

The Second Party undertakes not to engage in any work for a third party, with payment or otherwise, and even after the official working hours, without a prior written permission from the Chief Executive Officer.

Article 10

The Second Party undertakes to respect the laws, regulations, social and religious traditions of the State and the norms prevailing therein.

Article 11

The Second Party deserves an end of service gratuity at the end of his/her service in accordance with the provisions of the Human Resources Civilian law And Implementing Regulations, subject to spending one year, at least, in service.

Article 12

The notifications issued under this Contract shall be in writing and handed over to the other party. The First Party may use the modern means of communication to notify the second party of all matters pertinent to this contract.

Article 13

The Second Party undertakes to notify the First Party of any change that may occur in his/her address as stated in this Contract, within a period not exceeding one week from the date of such change.

Article 14

Either Party is entitled to terminate the Contract, at any time, by notification in writing which shall be given for (60) days, at least, prior to the termination.

Article 15

In cases not provided for in this Contract, the provisions of the Human Resources Civilian law And Implementing Regulations, the provisions of the Human Resources Management lass are

وفقاً لنظام الإسكان المعمول به في الدولة، أو بدل سكن وفقاً للمبالغ المحددة في قانون الموارد البشرية ولائحته التنفيذية. ويشترط لاستحقاق الطرف الثاني المتزوج لبدل السكن المخصص للمتزوج أن تقيم معه أسرته في الدولة، وإلا صُرف له البديل المخصص للأعزب.

البند الخامس
يستحق الطرف الثاني تذكرة سفر على الدرجة السياحية عند المغادرة النهائية إلى مقر إقامته، بشرط إلغاء الإقامة.

البند السادس
يستحق الطرف الثاني سنوياً إجازة دورية براتب إجمالي، وفقاً للشروط والمدد المحددة في قانون الموارد البشرية ولائحته التنفيذية، ويسقط الحق في هذه الإجازة بمضي السنة المستحقة عنها.

البند السابع
يوفر الطرف الأول الرعاية الطبية للطرف الثاني وأفراد عائلته وفقاً لسياسة التأمين الصحي المتبعة في الدولة.

البند الثامن
يتعين على الطرف الثاني، خلال فترة تعاقدته وبعد انتهاء التعاقد، عدم إفشاء أو استغلال أي معلومات سرية تعود للطرف الأول أو الفروع أو الوحدات التابعة له والتي قد تصل إلى علمه

complementary to this Contract to the extent that they are not in conflict with it.

خلال فترة عمله، بموجب هذا العقد أو أي عقد سابق، كما يتعهد بالمحافظة التامة على سرية مثل هذه المعلومات، وأن يبذل في ذلك عناية الشخص العادي.

Article 16

In the event of any dispute between the Parties, regarding the interpretation or execution of this Contract, the Qatari courts are, exclusively, competent to adjudicate in such dispute.

Article 17

This Contract is made in three identical original copies, in both Arabic and English languages, however, in the event of discrepancy between the two versions, the Arabic text shall prevail. Each of the Parties retained a copy and a copy has been sent to the Department of Policies and planning Human Resources at the Ministry of Administrative Development Labor and Social Affairs.

البند التاسع
يلتزم الطرف الثاني بعدم مزاوله أي عمل للغير بمقابل أو بغير مقابل ولو في غير أوقات العمل الرسمية دون إذن كتابي مسبق من الرئيس التنفيذي.

In recognition of the foregoing, the Parties signed this Contract on the date specified in its preamble.

For and on behalf of (the First Party)
Name/
In his/her/
capacity as
Signature/

البند العاشر
يلتزم الطرف الثاني باحترام قوانين الدولة وأنظمتها وتقاليدها الاجتماعية والدينية، والأعراف السائدة فيها.

Second Party
Name/
Signature/

البند الحادي عشر
يستحق الطرف الثاني مكافأة نهائية خدمة، عند انتهاء خدمته، وفقاً لأحكام قانون الموارد البشرية المدنية ولائحته التنفيذية، وبشرط قضاء سنة، على الأقل، في الخدمة.

البند الثاني عشر
تكون الإخطارات الصادرة بموجب هذا العقد كتابية، وتسلم للطرف الآخر، أو بموجب استخدام وسائل الاتصال الحديثة لإخطار الطرف الثاني بكل ما يتعلق بهذا العقد.

البند الثالث عشر
يلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول بأي تغيير يطرأ على عنوانه المبين بصدر هذا العقد في ميعاد

أقصاه أسبوع من تاريخ التغيير.

البند الرابع عشر

يحق لأي من الطرفين إنهاء العقد في أي وقت، وذلك بإخطار كتابي سابق على إنتهائه بستين يوماً على الأقل.

البند الخامس عشر

فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا العقد، تسري أحكام قانون الموارد البشرية المدنية ولائحته التنفيذية، وتعتبر أحكامه مكملة لهذا العقد فيما لا يتعارض مع أحكامه.

البند السادس عشر

تختص المحاكم القطرية، دون غيرها، بالفصل في أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين بشأن تفسير أو تنفيذ بنود هذا العقد.

البند السابع عشر

حُرر هذا العقد من ثلاث نسخ أصلية متطابقة باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة وجود تعارض بين النصين يطبق النص المحرر باللغة العربية، واحتفظ كل من الطرفين بنسخة وأرسلت نسخة إلى إدارة سياسات وتخطيط الموارد البشرية بوزارة التنمية الإدارية والعمل والشؤون الاجتماعية.

إقراراً بما تقدم، وقع الطرفان على هذا العقد في التاريخ المحدد بديابته.

نيابة عن (الطرف الأول)

الاسم:

بصفته/ بصفتها:
التوقيع/

الطرف الثاني
الاسم:
التوقيع/